

Porównanie tłumaczeń Liczb 15:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli zamieszka z wami przychodzień lub będzie to ktoś, kto (mieszka) wśród was od pokoleń, a będzie chciał złożyć wdzięczny dar, woń przyjemną dla JAHWE, to uczyni tak, jak wy czynicie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli zamieszka z wami cudzoziemiec albo będzie to ktoś, kto mieszka wśród was od pokoleń, i będzie chciał złożyć wdzięczny dar, woń miłą JAHWE, to uczyni to tak, jak wy czynicie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli obcy gości u was lub mieszka z wami od pokoleń i będzie chciał złożyć ofiarę spalaną jako miłą woń dla JAHWE, uczyni to tak, jak wy czynicie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdyby, gościem będąc między wami przychodzień, albo mieszkający między wami w narodziech waszych, ofiarował ognistą ofiarę ku wdzięcznej wonności Panu, jako wy czynicie, tak i on uczyni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tymże sposobem ofiary będą ofiarować.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśliby zaś przybysz, który się u was zatrzymał, albo zamieszkały pośród was od wielu pokoleń, chciał złożyć ofiarę spalaną jako woń miłą Panu – ma uczynić tak jak i wy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli zamieszka pośród was cudzoziemiec albo jeżeli ktokolwiek żyje na stałe wśród waszych potomków, a będzie chciał złożyć ofiarę ogniową, woń przyjemną dla Pana, to niech uczyni tak, jak wy czynicie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyby jakiś przybysz, który się u was zatrzymał lub też mieszka pośród was na stałe, chciał złożyć ofiarę spalaną, miłą woń dla JAHWE – winien postąpić tak samo jak wy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby natomiast cudzoziemiec, który się u was zatrzymał lub pośród was na stałe zamieszkuje, pragnął złożyć ofiarę spalaną na miłą woń dla JAHWE, powinien to zrobić tak samo jak wy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli cudzoziemiec, który jest waszym gościem, lub też człowiek, który mieszka wśród was od dawien dawna, chciałby złożyć Jahwe ofiarę miłej woni, winien tak czynić, jak wy to czynicie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy konwertyta będzie przebywał z wami albo dołączy się do was w przyszłych pokoleniach i złoży [oddanie] ogniowe na kojący zapach dla Boga, złoży je tak, jak wy to czynicie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж буде у вас прихो́дько в вашій землі чи хтось, що буде між вами, в ваших родах, і принесе дар, приємний запах Господеві; так як робите ви, так зробіть збір Господеві.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdyby oprócz was gościem był cudzoziemiec, albo będący między wami w waszych pokoleniach, a zechce spełnić ofiarę ogniową na zapach przyjemny dla WIEKUISTEGO to jak wy czynicie, tak i on będzie czynił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A jeśli jakiś osiadły przybysz, który przebywa u was jako przybysz, albo ktoś, kto jest pośród was od pokoleń, będzie składał ofiarę ogniową o kojącej woni dla JAHWE, to uczyni tak, jak wy macie czynić.